

CGRFA/WG-PGR-1/01/INFORME

Comisión de
Recursos Genéticos
para la Alimentación y
la Agricultura

Roma, Italia
2-4 de julio de 2001

**Grupo de Trabajo
Técnico
Intergubernamental
sobre los Recursos
Fitogenéticos
para la Alimentación
y la Agricultura**

Primera reunión



**Organización de las Naciones Unidas para
la Agricultura y la Alimentación**

CGRFA/WG-PGR-1/01/INFORME

**COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA
LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**INFORME DE LA PRIMERA REUNIÓN
DEL
GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO INTERGUBERNAMENTAL**

**SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA
LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

Roma, Italia, 2-4 de julio de 2001

**ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA
AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN**
Roma, 2001

Los documentos preparados para la primera reunión del Grupo de Trabajo Técnico Intergubernamental sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura se pueden consultar en Internet en la siguiente dirección:

<http://www.fao.org/WAICENT/FAOINFO/AGRICULT/AGP/AGPS/PGR/ITWG/docsp1.htm>

También se pueden solicitar a:

Sr. Murthi Anishetty
Oficial superior, Grupo de Recursos Fitogenéticos (PGR),
Servicio de Semillas y Recursos Fitogenéticos (AGPS), Departamento de Agricultura
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
00100 Roma, Italia

Correo electrónico: murthi.anishetty@fao.org

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

ÍNDICE

	Párr.
I. Introducción y asuntos de organización	1 - 7
II. Informe sobre el avance en la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>	8 - 12
III. Supervisión de la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>	13 - 19
IV. Actualización del <i>Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura</i>	20 - 25
V. Informe sobre el avance del Sistema de información y alerta mundial sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (SIAM)	26 - 29
VI. Facilitación de la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>	30 - 33
VII. Asuntos relativos a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura derivados de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la diversidad biológica: Estudio sobre los efectos potenciales de las tecnologías de restricción de usos genéticos (TRUG) sobre la biodiversidad agrícola y los sistemas de producción agrícola	34 - 37

APÉNDICES

- A** Programa de la primera reunión del Grupo de Trabajo Técnico Intergubernamental sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura
- B** Lista de documentos
- C** Miembros del Grupo de Trabajo Técnico Intergubernamental sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura elegidos en la octava reunión ordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura
- D** Lista de delegados y observadores en la primera reunión del Grupo de Trabajo Técnico Intergubernamental sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura

COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

INFORME DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Roma, Italia, 2-4 de julio de 2001

I. INTRODUCCIÓN Y ASUNTOS DE ORGANIZACIÓN

1. La primera reunión del Grupo de Trabajo sobre los Recursos Fitogenéticos de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura se celebró en Roma, Italia, del 2 al 4 de julio de 2001. Antes de la inauguración oficial de la reunión se rindió homenaje a la memoria del Sr. Umberto Menini, antiguo jefe del Servicio de Semillas y Recursos Fitogenéticos, AGPS.
2. Inauguró la reunión la Sra. Louise Fresco, Subdirectora General del Departamento de Agricultura, que dio la bienvenida a los delegados y observadores. Observando que ésta era la primera reunión del Grupo de Trabajo Intergubernamental, recordó el reglamento acordado por el Consejo. Destacó la importancia de la reunión para garantizar el seguimiento de la Conferencia de Leipzig y para orientar a la FAO en su trabajo sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura.
3. El Grupo de Trabajo eligió al Sr. Eng Siang Lim (Malasia) como Presidente, al Sr. Brad Fraleigh (Canadá) y el Sr. Abebe Demisse (Etiopía) como Vicepresidentes y al Sr. Åsmund Asdal (Noruega) como *Relator*.
4. El programa de la reunión aprobado figura en el *Apéndice A*.
5. El Presidente examinó el mandato del Grupo de Trabajo, que le había encomendado la Comisión en su octava reunión: “dar orientaciones sobre la aplicación y el examen del *Plan de acción mundial*, en particular: i) la definición del modelo para la presentación de informes y los indicadores para la vigilancia de la aplicación del *Plan de acción mundial*; ii) la orientación en relación con elaboración del segundo *Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura* (una vez que se hubieran completado las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional); y iii) la orientación para la ulterior elaboración del Sistema de información y alerta mundial sobre los recursos fitogenéticos (*SIAM*)”.
6. El Sr. José Esquinas-Alcázar, Secretario de la Comisión, observó que el Grupo de Trabajo se había establecido como órgano auxiliar técnico de la Comisión para orientarla en el sector de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Señaló asimismo que el *Plan de acción mundial* progresivo, el informe periódico sobre el *Estado de los recursos fitogenéticos mundiales*, el Sistema de información y alerta mundial y las redes para la cooperación técnica y el intercambio de información y de recursos genéticos eran componentes del Sistema mundial de la FAO sobre los recursos fitogenéticos. Informó sobre los resultados de las negociaciones en la Comisión durante la semana anterior para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos. El texto del Compromiso, preparado por la Comisión, se presentaría a la Conferencia en su 31º período de sesiones de noviembre de 2001. El texto contenía artículos sobre el *Plan de acción mundial*, la redes internacionales sobre recursos fitogenéticos y un Sistema mundial de información sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Destacó la disposición de que las Partes Contratantes deberían promover la aplicación efectiva del *Plan de acción mundial*, en particular mediante medidas nacionales y, cuando procediera, la cooperación internacional, a fin de proporcionar un marco coherente, entre otras cosas para el fomento de la capacidad.
7. Un representante de la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica indicó que

la Conferencia de las Partes en el Convenio había acogido con satisfacción los resultados de la Conferencia Técnica Internacional de Leipzig, incluido el *Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos en el mundo*. La Conferencia de la Partes había acogido también con satisfacción la contribución que se derivaría del *Plan de acción mundial* para la aplicación del Convenio y refrendó sus prioridades y recomendaciones de orden normativo. Observó que la función del *Plan de acción mundial* y del *Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos mundiales* se reconocía en el programa de trabajo del Convenio sobre la biodiversidad agrícola aprobado por la Conferencia de las Partes en su quinta reunión, en el año 2000. La FAO había contribuido a la elaboración del programa de trabajo y se la invitó a respaldar su aplicación¹.

II. INFORME SOBRE EL AVANCE EN LA APLICACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN MUNDIAL PARA LA CONSERVACIÓN Y LA UTILIZACIÓN SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

8. El Sr. Murthi Anishetty, Secretario del Grupo de Trabajo, presentó el informe sobre la avance en la aplicación del *Plan de acción mundial*². El informe se basaba en 109 respuestas a un cuestionario recibidas de los coordinadores nacionales. Se observó que el informe tenía una longitud limitada y no tenía por objeto presentar detalles sobre todas las actividades. Se observó que los distintos países tenían prioridades diferentes.

9. El Grupo de Trabajo convino en que el informe indicaba que se habían realizado considerables progresos en la aplicación del *Plan de acción mundial* –en gran parte gracias a los esfuerzos nacionales– desde que se había examinado el último informe en 1999. Alrededor de dos tercios de las actividades notificadas se habían financiado con cargo a los presupuestos nacionales. Esto demostraba el nivel sustancial de compromiso de los países en relación con el *Plan*. Sin embargo, se observó que la aplicación del *Plan* se veía limitada en muchos países por la falta de recursos financieros suficientes. A este respecto, se señaló que el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) había aprobado recientemente su nuevo programa operacional nº 13, sobre la biodiversidad agrícola.

10. Se insistió en la necesidad de fortalecer la coordinación entre las partes interesadas dentro de los países. Reconociendo que las prioridades variaban de unos países a otros, el Grupo de Trabajo estimó que podrían requerir mayor atención en el futuro los siguientes sectores: apoyo a la producción y distribución de semillas; asistencia a los agricultores en el restablecimiento de los recursos genéticos en situaciones de sequía recurrente; regeneración de las colecciones *ex situ*; conservación *in situ* (incluida la comprensión de la ordenación en las fincas); y fomento de la capacidad.

11. Se reconoció que en la aplicación del *Plan de acción mundial* (en particular las actividades relativas a la conservación y utilización *in situ* de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura) era necesario tener en cuenta los fenómenos de cambio mundial, entre ellos el cambio climático, el mayor uso de cultivos modificados genéticamente y las amenazas de las especies invasivas para la conservación *in situ*. Podría ser necesario analizar ulteriormente tales cuestiones en la preparación del segundo informe sobre el *Estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura* (véanse los párrs. XX).

12. Se propuso que en los informes futuros se prestara mayor atención a las actividades de las partes interesadas, en particular las organizaciones no gubernamentales y las organizaciones de agricultores, así como a las vinculaciones entre las diversas actividades, haciendo un mayor uso de diagramas y gráficos. También deberían enviarse cuestionarios a las organizaciones internacionales y a otras partes interesadas correspondientes, como sociedades científicas, organizaciones industriales y organizaciones de la sociedad civil, a las cuales se debería alentar a presentar informes sobre las actividades pertinentes, en cooperación con los coordinadores nacionales. El Grupo de Trabajo pidió que, con sujeción a la confidencialidad de la información, cuando así se especificara, se pusieran a disposición los datos derivados del cuestionario en el Sistema de información y alerta mundial.

¹ Las decisiones pertinentes se exponen en el documento CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.2.

² CGRFA/WG-PGR-1/01/2.

III. SUPERVISIÓN DE LA APLICACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN MUNDIAL PARA LA CONSERVACIÓN Y LA UTILIZACIÓN SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

13. La Secretaría presentó un documento sobre la supervisión de la aplicación del *Plan de acción mundial*, que incluía un proyecto de lista de indicadores, así como propuestas para un modelo de informe³.

14. El Grupo de Trabajo destacó que todas las actividades incluidas en el *Plan de acción mundial* debían incorporar prácticas de seguimiento y evaluación, pero que debían ser lo más sencillas posible para evitar a los países una carga excesiva. Asimismo se reconoció la necesidad de tener en cuenta las distintas prioridades nacionales y regionales. Las actividades mundiales de seguimiento debían basarse en el seguimiento realizado por las partes interesadas a nivel nacional. Esto podría facilitarse estableciendo un mecanismo de intercambio de información u otro procedimiento similar (o bien una ventanilla específica en un mecanismo de intercambio de información existente) para promover el intercambio de información dentro de los países y el fortalecimiento de la cooperación de las partes interesadas, contribuyendo así al fomento de la capacidad de los programas nacionales.

15. El Grupo de Trabajo consideró que las propuestas del documento sobre los indicadores constituyan una base excelente para el trabajo futuro y, con vistas a mejorar aún más dichas propuestas, formuló las siguientes propuestas:

Se debería elaborar un marco conceptual, como por ejemplo el modelo de “impulso-situación-respuesta” utilizado habitualmente. Los indicadores propuestos deberían examinarse a la luz de este marco.

Sería necesario identificar un conjunto básico de indicadores (que en la medida de lo posible deberían ser cuantitativos), a ser posible uno o varios, para cada actividad. Se debía alentar a todos los países a utilizar este conjunto básico, complementado por otros indicadores optativos. Siempre que fuera viable, estos indicadores deberían elaborarse conjuntamente con los que requerían otros procesos pertinentes, como el Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos.

Deberían elaborarse indicadores de orden superior (por ejemplo para la diversidad genética, la erosión genética y la vulnerabilidad genética), a ser posible datos derivados de los indicadores existentes.

Sería necesario establecer datos de referencia (en este sentido podría ser de utilidad la información proporcionada en los informes nacionales para el proceso de Leipzig) y realizar una evaluación de las tendencias.

Las preguntas de las encuestas deberían referirse directamente a la información necesaria para los indicadores.

16. Se convino en que era necesario seguir elaborando los indicadores y la forma de presentación de los informes a la luz de estas observaciones, principalmente a través de un grupo de expertos que representaran a las regiones y los grupos de partes interesadas. El grupo de expertos debería constituirse a la mayor brevedad posible, preferiblemente antes de la novena reunión ordinaria de la Comisión. A fin de facilitar la elaboración de indicadores comunes, siempre que fuera posible, deberían incluirse en el grupo expertos que participaran en la elaboración de indicadores en otros procesos, como el Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos.

17. El Grupo de Trabajo pidió que se presentara una propuesta revisada de indicadores y de modelo de informe, así como de proyectos piloto, a la Comisión en su novena reunión ordinaria para recabar nuevamente su orientación.

18. El Grupo de Trabajo acordó que la FAO, en colaboración con el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos, llevará a cabo actividades piloto en algunos países representativos durante el año 2002, a fin de evaluar los indicadores y el modelo de informe propuestos. Mientras tanto, en la encuesta que habría de realizarse en el año 2002 para la 10^a reunión ordinaria de la

³ CGRFA/WG-PGR-1/01/3 y CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.1.

Comisión se aplicaría el enfoque utilizado en la encuesta del año 2000⁴.

19. En las encuestas del año 2004 y posteriores se deberían tener en cuenta las enseñanzas adquiridas en las actividades piloto de los años 2002 y 2003. A ser posible, la Comisión debería finalizar el modelo para la encuesta ampliada, sobre la base de los resultados de los estudios piloto, en su 10^a reunión ordinaria, en el año 2003. Los resultados de la encuesta del año 2004 contribuirían a la preparación del segundo informe sobre el *Estado de los recursos fitogenéticos mundiales*.

IV. ACTUALIZACIÓN DEL INFORME SOBRE EL ESTADO DE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS MUNDIALES PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

20. La Secretaría presentó las propuestas y opciones para la actualización del *Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura*⁵. El Grupo de Trabajo acordó que el segundo *Informe* se preparase para su examen por la Comisión en su 12^a reunión, en el año 2007. En consecuencia, se completaría un proyecto de *Informe* para su examen por el Grupo de Trabajo en el segundo semestre de 2006. Recordó que el *Informe* proporcionaría información y análisis objetivos como base para la actualización del *Plan de acción mundial* progresivo.

21. El segundo *Informe* debería contener una comparación de la situación de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, su conservación y utilización y los conocimientos correspondientes con la situación en el momento del primer *Informe*, permitiendo así determinar las tendencias. El *Informe* debería ocuparse de la función de los recursos fitogenéticos en el desarrollo sostenible y debería tener en cuenta el contexto del marco proporcionado por el Compromiso Internacional revisado.

22. Se convino en que el *Informe* actualizado debería complementarse con estudios temáticos para llenar las lagunas, en particular los temas no abordados de manera adecuada en el primer *Informe*, así como algunos nuevos temas importantes que hubieran surgido desde su publicación. Se consideró que las propuestas del párrafo 7 del documento CGRFA/WG-PGR-1/01/4 constituyan una lista útil. Se propuso que también se examinaran los siguientes temas: plantas cultivadas menos conocidas, pero con un valor potencial; utilización de nuevas metodologías y tecnologías para la conservación y la evaluación; y fitomejoramiento participativo.

23. Se puso de relieve que los estudios temáticos deberían concentrarse en sectores específicos del mandato de la Comisión, pero la medida en que podrían abordarse dependería de los recursos disponibles. Debería aprovecharse plenamente la información existente y el trabajo de otros órganos. La preparación de nuevos informes temáticos no debería realizarse a expensas de la debida atención a la actualización de los temas comprendidos en el informe existente, en particular la conservación *in situ*; la evaluación y regeneración de las colecciones *ex situ*; el potenciamiento genético y la labor previa al mejoramiento, así como las vinculaciones entre los temas.

24. El Grupo de Trabajo convino en que la preparación del segundo *Informe* debería integrarse con las actividades de supervisión y la ulterior elaboración del SIAM. Cuando procediera, algunas de las cuestiones relativas a la preparación del segundo *Informe* podrían incorporarse al cuestionario revisado sobre la aplicación del *Plan de acción mundial*. Deberían garantizarse las vinculaciones con los mecanismos de presentación de informes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica y otros procesos y deberían realizarse esfuerzos para elaborar y utilizar indicadores comunes. Los estudios monográficos en determinados países representativos podrían proporcionar aportaciones útiles, en particular a los estudios temáticos.

25. Se pidió a la Secretaría que preparase una propuesta más detallada para su examen por la Comisión en su próxima reunión ordinaria.

⁴ Descrito en el documento CGRFA/WG-PGR-1/01/2.

⁵ CGRF/WG-PGR-1/01/4.

V. INFORME SOBRE EL AVANCE DEL SISTEMA DE INFORMACIÓN Y ALERTA MUNDIAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA (SIAM)

26. La Secretaría presentó el Informe sobre el avance del Sistema de información y alerta mundial sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura⁶. El Grupo de Trabajo expresó su aprecio por los progresos sustanciales realizados en el pasado bienio, en particular en relación con:

- la inclusión de la documentación de las actividades derivadas de la supervisión de la aplicación del *Plan de acción mundial* para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura;
- la integración del Sistema de información sobre semillas; y
- la aplicación de una función multilingüe y una lista dinámica de enlaces a los sistemas de información accesibles en línea.

27. Se subrayó la importancia del Sistema de información y alerta mundial como instrumento de apoyo para supervisar la aplicación del *Plan* y actualizar el informe sobre el *Estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura*.

28. El Grupo de Trabajo alentó a los corresponsales y los coordinadores nacionales del SIAM a colaborar estrechamente con el sistema. Recomendó que se siguiera perfeccionando el Sistema de información y alerta mundial de manera simple y eficaz en función de los costos y que se estableciera conexión con los sistemas nacionales de información sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. También debería estudiarse la posibilidad de cooperar con las bases de datos nacionales e internacionales existentes sobre semillas y sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y de pasar a un modelo de bases de datos distribuidas.

29. El Grupo de Trabajo recomendó que la Secretaría siguiera prestando asistencia a los Estados Miembros en el fomento de la capacidad para la gestión de la información relativa a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura. Reconoció que la alerta en relación con la pérdida de recursos fitogenéticos requería la vigilancia de la información disponible sobre la diversidad genética y las amenazas para ella, con inclusión de las catástrofes. La alerta se mejoraría por medio de la elaboración y aplicación de indicadores, así como mediante un aumento de la capacidad a nivel nacional y comunitario.

VI. FACILITACIÓN DE LA APLICACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN MUNDIAL PARA LA CONSERVACIÓN Y LA UTILIZACIÓN SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

30. La Secretaría presentó el documento CGRFA/WG-PGR-1/01/5, que contenía cuatro opciones para facilitar la aplicación del *Plan de acción mundial*: el enfoque del Programa Ordinario; el enfoque del modelo de proyecto; el enfoque de un foro consultivo; y el enfoque de un mecanismo para el *Plan*. El Grupo de Trabajo tomó nota de que la Comisión había pedido que la FAO desempeñara una función dinámica en orden a facilitar y supervisar la aplicación del *Plan* y reconoció que en el documento CGRFA/WG-PGR-1/01/5 se exponían con detalle varios enfoques útiles a este respecto.

31. Recordando las declaraciones de la Conferencia de Leipzig y las recomendaciones de la Comisión, el Grupo de Trabajo destacó la importancia de la aplicación del *Plan de acción mundial* por todas las partes interesadas y reconoció la necesidad de un enfoque dinámico y flexible para promover la ejecución de las actividades del *Plan* determinadas en función de las propias prioridades de los países.

32. Los miembros expresaron diversas opiniones acerca de las cuatro opciones. El Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos declaró que consideraba atractiva la opción del mecanismo para el *Plan* y acogería de buen grado su ulterior elaboración en particular. El Foro Mundial sobre Investigación Agrícola también respaldó esta opción, destacando la importancia de los sistemas nacionales de investigación agrícola en la aplicación del *Plan de acción mundial*,

⁶ CGRFA/WG-PGR-1/01/6.

como se indicaba, por ejemplo, en la Declaración de Dresde sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura. Se preveía que la opción del mecanismo tendría muchas características en común con el Mecanismo Mundial de PIP. Por consiguiente, se invitó a un representante de éste a describir sus rasgos principales al Grupo de Trabajo.

33. Se observó que el análisis presentado por la Secretaría se había preparado antes de la sexta reunión extraordinaria de la Comisión. Las opciones para promover la aplicación del *Plan de acción mundial* por todas las partes interesadas podría contribuir también en último término de manera muy útil a la aplicación de los planes y programas concertados previstos en el marco del Compromiso Internacional. El Grupo de Trabajo recomendó que se examinaran todas las opciones. Por consiguiente, pidió a la Secretaría que siguiera elaborando todas las opciones presentadas para su examen por la Comisión en su novena reunión ordinaria. En este proceso se debería tener en cuenta la conexión con el Compromiso Internacional y la transparencia de cada opción.

VII. ASUNTOS RELATIVOS A LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA DERIVADOS DE LA QUINTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA: ESTUDIO SOBRE LOS EFECTOS POTENCIALES DE LAS TECNOLOGÍAS DE RESTRICCIÓN DE USOS GENÉTICOS (TRUG) SOBRE LA BIODIVERSIDAD AGRÍCOLA Y LOS SISTEMAS DE PRODUCCIÓN AGRÍCOLA

34. La Secretaría expuso brevemente el programa de trabajo del Convenio sobre la Diversidad Biológica relativo a la biodiversidad agrícola y presentó el documento sobre los efectos potenciales de las tecnologías de restricción de usos genéticos (TRUG) sobre la biodiversidad agrícola y los sistemas de producción agrícola.⁷

35. El Grupo de Trabajo acogió con satisfacción la cooperación existente entre la FAO y el Convenio sobre la Diversidad Biológica, particularmente en el marco del programa de trabajo sobre la biodiversidad agrícola. Reconoció la exactitud general de la sección técnica del informe sobre las TRUG y que el análisis de los efectos potenciales tenía que estar debidamente equilibrado. Numerosos delegados formularon observaciones detalladas sobre el documento, subrayando tanto las ventajas como los inconvenientes potenciales de las TRUG, con objeto de mejorar el equilibrio del informe. Algunos delegados expresaron su preocupación acerca de los posibles aspectos negativos. Se planteó un debate sobre el flujo de material en el mejoramiento ulterior y de las prácticas de conservación de semillas por parte de los agricultores en sistemas tradicionales de sustitución escasa de semillas y las consecuencias de esto para la difusión de variedades mejoradas por los agricultores. Algunos miembros destacaron la posibilidad de fomentar la innovación y el aumento de las inversiones por parte del sector privado. El Grupo de Trabajo observó que también deberían introducirse en el documento aspectos relativos a la seguridad alimentaria. El Grupo de Trabajo señaló asimismo que en el informe se debería indicar con claridad que los análisis y conclusiones definitivos sobre los posibles efectos requerían más información, que se podría obtener si los productos que incorporaban TRUG se presentaban a los órganos de reglamentación antes de su comercialización y cuando se hiciera esto.

36. Algunos miembros del Grupo de Trabajo respaldaron el enfoque escalonado y caso por caso, que estaba en consonancia con los marcos reglamentarios en vigor en numerosos países. Los países insistieron en la necesidad de fomento de la capacidad sobre la bioseguridad a nivel nacional como elemento esencial para seguir este enfoque. Algunos también propusieron que este enfoque se complementara con una evaluación más estratégica, teniendo en cuenta el enfoque de precaución, a la vista de los posibles efectos acumulativos. Algunos miembros manifestaron la opinión de que el uso de las TRUG no estaba justificado, mientras que algunos otros señalaron hipótesis en las que su utilización podría ser ventajosa.

37. El Grupo de Trabajo convino en que la Secretaría modificaría este documento a la vista del debate mantenido y de las observaciones que se presentaran por escrito a la Secretaría hasta el final de julio de 2001. La versión revisada se presentaría a la Comisión en su novena reunión ordinaria para su examen. El resultado se presentaría a la Conferencia de las Partes en el

⁷CGRFA/WG-PGR/1/01/7, CGRFA/WG-PGR/1/01/Inf.2.

Convenio sobre la Diversidad Biológica.

APÉNDICE A

GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Primera reunión

Roma, Italia, 2-4 de julio de 2001

PROGRAMA

1. Asuntos de organización
 - 1.1 Elección del Presidente y los Vicepresidentes
 - 1.2 Nombramiento del *Relator*
 - 1.3 Aprobación del programa y el calendario
2. Informe sobre el avance en la aplicación del *Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura*
3. Supervisión de la aplicación del *Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura*
 - 3.1 Definición de los indicadores y el modelo de presentación de informes para la supervisión de la aplicación del *Plan de acción mundial*
 - 3.2 Actualización del *Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura*
4. Facilitación de la aplicación del *Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura*
5. Informe sobre el avance del Sistema de información y alerta mundial sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura
6. Asuntos relativos a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura derivados de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica: Estudio sobre los efectos potenciales de las tecnologías de restricción de usos genéticos (TRUG) sobre la biodiversidad agrícola y los sistemas de producción agrícola
7. Otros asuntos
8. Aprobación del informe del Grupo de Trabajo

APÉNDICE B

LISTA DE DOCUMENTOS

DOCUMENTOS DE TRABAJO

CGRFA/WG-PGR-1/01/1	Programa provisional
CGRFA/WG-PGR-1/01/1 Add.1	Programa provisional anotado y calendario provisional
CGRFA/WG-PGR-1/01/2	Informe sobre el avance en la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/3	Supervisión de la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/4	Actualización del <i>Informe sobre el estado de los recursos fitogenéticos mundiales para la alimentación y la agricultura</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/5	Facilitación de la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/6	Informe sobre el avance del Sistema de información y alerta mundial sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (SIAM)
CGRFA/WG-PGR-1/01/7	Efectos potenciales de las tecnologías de restricción de usos genéticos (TRUG) sobre la biodiversidad agrícola y los sistemas de producción agrícola

DOCUMENTOS INFORMATIVOS

CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.1	Modelo de informe para el seguimiento de la aplicación del <i>Plan de acción mundial para la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.2 (Inglés)	Matters of relevance arising from the Fifth Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD)
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.3 (Inglés)	National Focal Points of the <i>Global Plan of Action for the Conservation and Sustainable Utilization of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture</i>
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.4 (Inglés)	Correspondents to the Global Network of the World Information and Early Warning System on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.5 (no disponible en árabe)	Lista de documentos
CGRFA/WG-PGR-1/01/Inf.6	Estatutos del Grupo de Trabajo Técnico Intergubernamental sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura establecidos en la séptima reunión de la CRGAA

APÉNDICE C

MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA ELEGIDOS EN LA OCTAVA REUNIÓN ORDINARIA DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Roma, Italia, 19-23 de abril de 1999

<i>Composición (nº de países por región)</i>	<i>País</i>
África (5)	Angola Congo, República Democrática Etiopía Marruecos Senegal
Asia (5)	Filipinas India Indonesia Japón Malasia
Europa (5)	Alemania Italia Malta Noruega Portugal
América Latina y el Caribe (5)	Colombia Chile Dominica Ecuador México
Cercano Oriente (3)	Egipto Irán, República Islámica del Libia
América del Norte (2)	Canadá Estados Unidos de América
Pacífico sudoccidental (2)	Australia Papua Nueva Guinea

Arabic version - APPENDIX D – ANNEXE D – APÉNDICE D

Arabic version

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

Chairman : Eng Siang LIM
Président : (Malaysia)
Presidente

Vice-Chairmen : Brad FRALEIGH
Vice-Présidents : (Canada)
Vicepresidentes

: Abebe DEMISSIE
: (Ethiopia)

Rapporteur : Åsmund ASDAL
: (Norway)

Arabic version

MEMBERS OF THE INTERGOVERNMENTAL TECHNICAL WORKING GROUP ON PLANT GENETIC
RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO TECNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE RECURSOS
FITOGENETICOS PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA

ANGOLA

Représentant

Mme Elizabeth M. MATOS
Présidente du Centre national
des ressources phytogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
C.N.I.C.
Av. Revolução de Outubro
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tél.: 244 2 321688
E-mail.: cnrf@ebonet.net
fitogen@ebonet.net

AUSTRALIA – AUSTRALIE

CANADA

Representative

Brad FRALEIGH
Special Adviser, Biodiversity and
Genetic Resources,
Agriculture and Agri-Food Canada,
Sir John Carling Bldg, Res. Branch C.E.F.,
Ottawa, Ontario K1A OC5
Canada
Tel.: 613 759 7847
Fax: 613 759 7769
E-mail.: fraleighb@em.agr.ca

CHILE – CHILI

COLOMBIA – COLOMBIE

Representante

Sra. Maria Hersilia BONILLA CORTES
Coordinador Recursos Genéticos
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
Avenida Jimenez, 7- 65
Bogotá
Colombia
Tel.: 57 1 2437919
Fax.: 57 1 2828173
Email.: producti@minafricultura.gov.co

Asesor

Mario LOBO
Coordinador Programa de
Recursos Genéticos Vegetales
Corporación Colombiana de
Investigación Agropecuaria
Ministerio de Agricultura
AA470 Rionegro
Antioquia
Colombia
Tel.: 57 4 5371133
Fax: 57 4 5370146
E-mail.: pnrgv@epm.net.co

**CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF –
CONGO, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU –
CONGO, REPUBLICA DEMOCRATICA DE**

DOMINICA – DOMINIQUE

ECUADOR – EQUATEUR*Representante*

Jaime ESTRELLA ENGELMANN
 Líder Departamento Nacional de Recursos
 Fitogenéticos y Biotecnología DENAREF (INIAP)
 Ministerio de Agricultura y Ganadería
 Estación Experimental Santa Catalina
 Panamericana Sur, km 14
 P.O. Box 17-01-340
 Quito
 Ecuador
 Tel.: 593 2 693359
 Fax: 593 2 693359
 E-mail.: denaref@ecnet.ec
 Internet.: www.denaref.org

EGYPT – EGYPTE – EGIPTO – Arabic Transl.*Representative*

Abdel Monem ABOU ZEID
 Director
 National Plant Genetic Resources Program
 Ministry of Agriculture
 9, Gamáa Str.
 Giza, El Cairo
 Egypt
 Tel.: 202 5727831
 Fax: 202 5731574
 E-mail.: abouzeid@ageri.sci.eg

Arabic version**GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA***Representative*

Harald BAJORAT
 Federal Ministry for Consumer Protection,
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Germany
 Tel.: 49 228 529 4378
 Fax: 49 228 529 3425
 E-mail.: Harald.Bajorat@Buvel.Bund.de

Adviser

Siegfried HARRER
 Plant Genetic Resources Adviser
 Information Centre for Genetic Resources,
 Centre for Documentation and Information
 in Agriculture (ZADI)
 Villichgasse 17
 D-53177 Bonn
 Germany
 Tel.: 49 228 9548205
 Fax: 49 228 9548220
 E-mail.: harrer@zadi.de

INDIA – INDE*Representative*

Baldev Singh DHILLON
 Director, National Bureau of Plant
 Genetic Resources,
 Ministry of Agriculture (DARE)
 Pusa, New Delhi 110012
 India
 Tel.: 91 11 5783697
 Fax: 91 11 5851495
 E-mail.: bsdhillon@nbpgr.delhi.nic.in

INDONESIA – INDONESIE**ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA***Representative*

Abebe DEMISSIE
 General Manager
 Institute of Biodiversity Conservation and
 Research
 P.O. Box 30726
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel.: 251 1 612244/615607
 Fax: 251 1 627730
 E-mail:biod-et@telecom.net.et

Representative

Sugiono MOELJOPAWIRO
 Director of Research
 Institute for Biotechnology
 Ministry of Agriculture
 Jalan Tentara Pelajar 3a
 Bogor 16111
 Indonesia
 Tel.: 62 251 333440
 Fax: 62 251 338820
 E-mail.: sugionom@indo.net.id

Alternate

Inyoman ARDHA
Agricultural Attaché
Représentant Permanent auprès de la FAO
Via Campania, 55
00187 Rome
Italie
Tel.: 39 06 4200911
Fax: 39 06 4880280

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
IRAN, REPUBLICA ISLAMICA DEL**

Representative

Javad MOZAFARI HASHJIN
Head, National Plant Genebank in Iran
Ministry of Agriculture
Seed and Plant Improvement Institute
Mahdasht Rd.
Karaj
Iran, Islamic Republic of
Tel.: 98 261 2701260
Fax: 98 261 2709405
E-mail.: genebank@abdnet.com

ITALY – ITALIE – ITALIA

Représentant

Mario MARINO
Funzionario,
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Via XX Settembre 20
00187 Rome
Italie
Tel.: 39 06 46654035
Fax: 39 06 4814326
E-mail.: biodiversita@politicheagricole.it

Suppléant

Fabrizio GRASSI
Istituto Sperimentale Frutticoltura
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Via Fioranello 52
00134 Rome
Italie
Tel.: 39 06 79348194
Fax: 39 06 79341630
E-mail.: f.grassi@mclink.it

JAPAN – JAPON

Representative
Masao OKAWA
Research Leader, Genebank
National Institute of Agrobiological
Resources
2-1-2 Kannondai
305-8602, Tsukuba Str.
Ibaraki
Japan
Tel.: 81 298 38 7051
Fax: 81 298 38 7054
E-mail.: okawasan@nias.affrc.go.jp

LIBYA – LIBYE – LIBIA – Arabic Transl.

Representative
Nuri Ibrahim HASAN
Ambassador to FAO
Permanent Representation of the Socialist
People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO
Via Nomentana 365
00162 Rome
Tel.: 39 06 8603880
Fax: 39 06 8603880
E-mail.: nuribader@maktoob.com

Arabic Transl.

MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA

Representative
Eng Siang LIM
Principal Assistant Secretary
Institute and Resource Development Division
Ministry of Agriculture
Wisma Tani
Jalan Sultan Salahuddin
50624 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: 603 26954271
Fax: 603 26917991
E-mail.: sil3@smtp.moa.my

Alternate

Roseley BIN KHALID
 Agricultural Attaché
 Permanent Representative of Malaysia to FAO
 Embassy of Malaysia
 Via Nomentana 297
 00162 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 8419296
 Fax: 39 06 8555040

Adjuntos

Victor MORALES MELENDEZ
 Representante Permanente Adjunto
 ante la FAO
 Embajada de los Estados Unidos Mexicanos
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 00161 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 4404393
 Fax: 39 06 4403876
 E-mail: victorhm99@hotmail.com

MALTA – MALTE*Representative*

Ms Marica GATT
 Ministry for Agriculture and Fisheries
 (Department of Plant Health)
 P.B.C. Annibale Preca Str.
 Lija, Bzn 04
 Malta
 Tel.: 356 435898 or 417478
 Fax: 356 433112
 E-mail.: marica.gatt@magnet.mt

Sra. Maria de los Angeles ARRIOLA AGUIRRE
 Consejero
 Embajada de los Estados Unidos Mexicanos
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 00161 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 4404400
 Fax: 39 06 4403876

Alternate

Francis MONTANARO MIFSUD
 Ambassador
 Permanent Representative of Malta to FAO
 Lungotevere Marzio, 12
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 6879990
 Fax: 39 06 6892687

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS – Arabic version**NORWAY – NORVEGE – NORUEGA***Representative*

Mrs Grethe Helene EVJEN
 Adviser
 Ministry of Agriculture
 P.O.Box 8007
 DEP 00030 Oslo
 Norway
 Tel.: 47 22249316
 Fax: 47 22249559
 E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

MEXICO – MEXIQUE*Representante*

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN
 Director, Servicio Nacional de Inspección
 de Semillas (SNICS)
 Secretaría Agricultura, Ganadería, Desarrollo
 Rural, Pesca y Alimentación (SAGAR)
 Lope De Vega 125, 2 piso
 Chapultepec Morales
 México 11570 D.F.
 Tel.: 52 5203 9427/9667
 Fax: 52 5250 6483
 E-mail.: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

Alternate

Åsmund ASDAL
 Research Officer
 Norwegian Crop Research Institute
 Division Landvik
 N-4886 GRIMSTAD
 Norway
 Tel.: 47 37257700
 Fax: 47 37257710
 E-mail: aasmund-asdal@planteforsk.no

PAPUA NEW GUINEA
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE
PAPUA NUEVA GUINEA

PHILIPPINES – FILIPINAS

Representative

Ms Teresita BORROMEO
Associate Professor
Department of Agronomy
UP Los Baños
College, Laguna
Philippines 4031
Tel.: 63 49 536 2466
Fax: 63 49 536 2468
E-mail.: thb@mudspring.uplb.edu.ph

PORUGAL

Representative

Eliseu BETTENCOURT
Curator – Genebank-Genetics
Ministry of Agriculture, Rural Development and
Fisheries,
Estação Agronómica Nacional/INIA
Istituto Nacional de Investigação Agrária
2784-505 Oeiras
Portugal
Tel.: 351 21 440 3688
Fax: 351 21 441 6011
E-mail.: e.bettencourt@meganet.pt

Alternate

Sra. Sónia DIAS
Genebank-Genetics
Ministry of Agriculture, Rural
Development and Fisheries
Estação Agronómica Nacional/INIA
Istituto Nacional de Investigação Agrária
2784-505 Oeiras
Portugal
Tel.: 351 21 440 3688
Fax: 351 21 441 6011
E-mail.: soridi@net.sapo.pt

SENEGAL

Représentant

Cheikh Alassane FALL
Coordinateur national
Programme National de recherche sur les
ressources génétiques - URCI
Ministère de l'agriculture et de l'élevage
Institut sénégalais de recherches
agricoles (ISRA)
B.P. 3120
Dakar
Sénégal
Tél: 221 6375714
Fax: 221 8322427
E-mail.: urci@isra.sn

UNITED STATES OF AMERICA – ETATS-UNIS D'AMERIQUE – ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Representative

Peter BRETTING
National Programme Leader
USDA/ARS
5601 Sunnyside Ave.
Beltsville, MD 20705
United States of America
Tel.: 1 301 504 5541
Fax: 1 301 504 6191
E-mail.: pkb@ars.usda.gov

Adviser

Ms Lucy TAMILYN
Alternate Permanent Representative
of the United States to FAO
United States Mission to the UN Agencies
for Food and Agriculture
Via Sardegna 49
00187 Rome
Italy
Tel.: 39 06 46743506
Fax: 39 06 47887048
E-mail.: Ltamlyn@usaid.gov

Arabic version

**OBSERVERS FROM COUNTRIES MEMBERS OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES
FOR FOOD AND AGRICULTURE**
**OBSERVATEURS DE PAYS MEMBRES DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**
**OBSERVADORES DE PAISES MIEMBROS DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Lidio CORADIN
Genetic Resources Program Manager
Ministry of Environment
Esplanada dos Ministérios
Bloco "B" Sala 706
70068-900 Brasilia DF
Tel.: 55 61 317 1084
Fax: 55 61 323 7936
E-mail.: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Clara Oliveira GOEDERT
Executive Secretary
Genetic Resources National Programme
Ministry of Agriculture and Food Supply
EMBRAPA
Parque Estação Biológica
W/5 Norte Final
70 770 900 Brasilia-DF
Brazil
Tel.: 55 61 448 4759/448 4760
Fax: 55 61 448 4758
E-mail: cgoedert@cenargen.embrapa.br

BULGARIA – BULGARIE

Krassimir KOSTOV
Permanent Representative of the Republic of
Bulgaria to FAO
Via Pietro P. Rubens 21
00197 Rome
Italy
Tel.: 39 06 3224643
Fax: 39 06 3226122
E-mail: kikostov@yahoo.com

GHANA

Nicol KWAKY
Alternate Permanent Representative
of Ghana to FAO
Embassy of the Republic of Ghana
Via Ostriana 4
Tel.: 39 06 86215691
fax: 39 06 8608792
E-mail: ghfaorom@rdn.it

GUATEMALA

José Manuel DEL VALLE ROMERO
Jefe del Area Fitozoogenética de la Unidad
de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura
7a. Av. 12-90 Zona 13
Guatemala
Tel.: 502 475 305668
Fax: 502 475 305668
E-mail: cenit@intelnet.net.gt

Sra. Ileana RIVERA de ANGOTTI
Primer Secretario
Embajada de la República de Guatemala
ante la Santa Sede
Piazzale S. Gregorio VII, 65
00165 Roma
Italia
Tel.: 39 06 6381632
fax: 39 06 39376981
E-mail: embague.fao@tin.it

NETHERLANDS – PAY-BAS – PAISES BAJOS

Ms Isolina BOTO
Deputy Head of Department
Technical Centre for Agriculture and Rural
Cooperation
Postbus 380
NL 6700 AJ Wageningen
The Netherlands
Tel.: 31 317 467157
fax: 31 317 460067
E-mail: boto@cta.nl

Bert VISSER
Director, Centre for Genetic Resources,
The Netherlands Plant Research International
Droevendaalsesteeg, 1
P.O. Box 16
NL 6700 AA Wageningen
The Netherlands
Tel.: 31 317 477184
Fax: 31 317 418094

SLOVAKIA – SLOVAQUIE – ESLOVAQUIA

Milan PAKSI
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Slovak Republic
Via dei Colli della Farnesina, 144
00194 Rome
Tel.: 39 06 36715206
Fax: 39 06 36715266

TUNISIA – TUNISIE – TUNEZ – Arabic Transl.

Abderrazak DAALOUL
Directeur général,
Production agricole,
Ministère de l'agriculture
Tunis
Tunisie
Tél.: 2161842296
Fax: 2161780246

Arabic Transl.

URUGUAY

Gustavo BLANCO
Presidente
Instituto Nacional de Semillas - INASE
Ministerio de Agricultura
Cno. Bertolotti SIN y Ruta-8 Km.28.8
Casilla de Correos 7731
Pando - Canelones
Uruguay
Tel.: 598 2 288 7099
Fax: 598 2 288 7077
E-mail: inasepre@adinet.com.uy

YEMEN – Arabic Transl.-

Ahmed Hummed ALHAWRI
Permanent Representative of Yemen to FAO
Permanent Representation of the Republic of
Yement to FAO
Via Alessandro Malladra 10B – Int. 10
00157 Rome
Italy
Tel.: 39 06 4504308
Fax: 39 06 4504308

Arabic Transl.

ZAMBIA

Godfrey P. MWILA
Principal Agricultural Research Officer
National Plant Genetic Resources Centre
Mt. Makulu Research Centre
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7 Chilanga
Zambia
Tel.: 260 01 278380
Fax: 260 01 278130
E-mail: genetics@zamnet.zm

Arabic version**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON
BIOLOGICAL DIVERSITY–
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR
LA DIVERSITE BIOLOGIQUE –
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD
BIOLOGICAL**

Harry David COOPER
Programme Officer
Agricultural Diversity
Suite 300 –393 St. Jacques
Montreal, Québec
Canada
Tel.: 1 514 287 7045
E-mail: david.cooper@biodiv.org

Arabic Transl.**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF PLANTS –
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES –
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION
DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT
COMMUNITY –
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE
L'AFRIQUE AUSTRALE –
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL
AFRICA MERIDIONAL**

Makoto TABATA
Senior Counsellor
UPOV
34, Chemin des Colombettes
Genève 20, CH-1211
Suisse
Tél.: 41 22 338 8739
Fax: 41 22 733 0336
email: makoto.tabata@upov.int

Moneim Babu FATIH
SADC
P.O. Box 41
S-230 53 ALNARP
Sweden
Tel.: 46 405 36640
Fax: 46 405 36650
E-mail: moneim@ngb.se

Arabic version

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES**

EARTH NEGOTIATIONS BULLETIN

Andrei HENRY
 Digital Editor
 212 E. 47th , Apt. 21-F
 New York
 United States of America
 Tel.: 1 718 246 4246
 E-mail: andrei@iisd.org

Ms Elsa TSIOLUMANI
 6, 26th Octovrion Street
 54627 Thessaloniki
 Greece
 Tel.: 30 31 535690
 Fax: 30 31 535695
 E-mail: elsa@iisd.org

Ms. Tonya BARNES
 31 E. 127th , Apt. 5A
 10035 New York
 United States of America
 Tel.: 1 212 828 1444
 E-mail: tonya@iisd.org

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT
BREEDERS/
INTERNATIONAL SEED TRADE FEDERATION –
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS/
FEDERATION INTERNATIONALE DU COMMERCE
DES SEMENCES**

Harry COLLINS
 Vice-President Technology Transfer
 Delta and Pine Land Company
 P.O. Box 217
 Scott
 Mississippi 38772
 United States of America
 Tel.: 1 601 7424533
 Fax: 1 601 7423795
 E-mail.: harry.b.collins@deltaandpine.com

Patrick HEFFER
 Coordinator, Scientific & Technical Matters
 FIS/ASSINSEL Secretariat
 Chemin du Reposoir 7
 1260 Nyon
 Switzerland
 Tel.: 41 22 365 44 20
 Fax: 41 22 365 44 21
 E-mail: p.heffer@worldseed.org

**INTERNATIONAL SOCIETY FOR PLANT
MOLECULAR BIOLOGY**

Roger HULL
 Professor
 John Innes Centre
 Colney
 Norwich NR4 7UH
 UK
 Tel.: 44 1603 743690
 Fax: 44 1603 742279
 E-mail: Roger.hull@BBSRC.AC.UK

**INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT
GROUP**

Patrick MULVANY
 Food Security Policy Adviser
 Schumacher Centre for Technology &
 Development
 Bourton, RUGBY
 CV23 9QZ
 United Kingdom
 Tel.: 44 (0) 1788 661100
 Fax: 44 (0) 1788 661101
 E-mail.: patrick.mulvany@compuserve.com

Arabic version**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES –
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE –
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA****INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES
INSTITUTE –
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES –
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS
FITOGENETICOS**

Cary FOWLER
Senior Adviser to Director-General IPGRI
NORAGRIC
Agricultural University of Norway
P.O. Box 5001
1430, Aas
Norway
Tel.: 47 64949824
Fax: 47 64940760
E-mail.: c.fowler@cgiar.org

Arabic version

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

Ms Louise O. FRESCO
Assistant Director-General
Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53363
Fax: 39 06 570 55609
E-mail.: louise.fresco@fao.org

José T. ESQUINAS-ALCÁZAR
Secretary, Commission on Genetic
Resources for Food and Agriculture,
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 54986
Fax: 39 06 570 53057
E-mail.: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD
Commission on Genetic Resources for
Food and Agriculture,
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 57055480
Fax: 39 06 57053057
E-mail.: clive.stannard@fao.org

William EDESON
Senior Legal Officer
General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53476
E-mail.: william.edeson@fao.org

Murthi ANISHETTY
Senior Officer, Plant Genetic
Resources Group, (PGR),
Seed and Plant Genetic Resources
Service, AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 54652
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: murthi.anishetty@fao.org

Ms Linda COLLETTE
Senior Officer, Crop Biodiversity, PGR/AGPS,
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 52089
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: linda.collette@fao.org

Kar-Ling TAO
Agricultural Officer, PGR/AGPS,
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 55347
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: karling.tao@fao.org

Ms Nuria URQUIA
PGR Networking Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53751
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: nuria.urquia@fao.org

Stefano DIULGHEROFF
Information Management Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 55544
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: stefano.diulgheroff@fao.org

Ms Kakoli GHOSH
Associate Professional Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 54533
Fax: 39 06 570 56347
E-mail.: kakoli.ghosh@fao.org

Jun KOIDE
Associate Professional Officer, PGR/AGPS
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 – Rome
Tel.: 39 06 570 53789
Fax: 39 06 570 56347

E-mail.: jun.koide@fao.org